

# Bài Nguyện Cúng Đường Trước Bữa Ăn

## Prayer Offering Before Meals

(Bản văn Tây Tạng)

Prayer Before Meals

༄༅། ལྷོན་པ་ལ་མེད་མིང་ས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།

**TÖN PA LA MAY SANGYE RIN PO CHE**

To the precious Buddha, unsurpassable teacher,

*Đức Phật cao quý, Bậc Thầy tối thượng,*

སྐྱེལ་པ་ལ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ།

**KYOP PA LA MAY DAM CHÖ RIN PO CHE**

To the precious Dharma, unsurpassable refuge,

*Pháp Bảo cao quý, nơi quy y tối thượng,*

འདྲེན་པ་ལ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

**DREN PA LA MAY GEN DUN RIN PO CHE**

To the precious Sangha, unsurpassable guide,

*Tăng Bảo cao quý, hướng dẫn tối thượng,*

སྐྱེལ་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་འདུལ།

**KYAP NE KÖN CHHOK SUM LA CHHÖ PA BUL**

To the three jewels, sources of refuge, I make this offering.

*Con xin dâng cúng đường cho Tam Bảo, nơi quy y tối thượng.*

*Tôi xin cảm ơn 1 trong những Đạo Sư của chúng tôi, Ngài Khenpo Sonam, người nắm giữ dòng truyền Nyingma, đã khuyên chúng ta không chỉ trì tụng bài nguyện này trước bữa ăn mà bất cứ khi nào chúng ta dùng những vật mới, như là khi chúng ta mua sắm mới hoặc nhận quà từ người khác (bất cứ vật chất nào được mua sắm, sử dụng như khi bạn mua điện thoại mới, quần áo mới...) Bài nguyện cầu cúng đường đến Chư Phật thọ nhận mọi thứ còn mới mà chúng ta mua hoặc sử dụng nhờ đó những vật thọ nhận này đã nhận được sự gia trì của chư Phật trước khi ta dùng.*

I'd like to thank one of our gurus named Khenpo Sonam who is a Nyginma lineage holder, advises to not only recite this prayer before every meal but also to recite it whenever we use something new, like when we buy something or receive a gift from someone (Basically, any material objects to be consumed or used, like when you buy an iPhone, buy new clothes, etc.) This prayer is really an offering to the Buddhas for everything new we may consume or use so the items or materials may be blessed for use after the offerings to the Buddhas.

*Dịch giả dịch từ Tiếng Anh sang tiếng Việt: བསྐྱེད་མཚོ། Pema Choedon*